



**Convención contra  
la Tortura y Otros Tratos  
o Penas Crueles,  
Inhumanos o Degradantes**

Distr.  
RESERVADA \*

CAT/C/38/D/305/2006  
1º de mayo de 2007

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMITÉ CONTRA LA TORTURA  
38º período de sesiones  
(30 de abril a 18 de mayo de 2007)

**DECISIÓN**

**Comunicación N° 305/2006**

<i>Presentada por:</i>	A. R. A.
<i>Presunta víctima:</i>	El autor de la queja
<i>Estado Parte:</i>	Suecia
<i>Fecha de la queja:</i>	25 de septiembre de 2006 (comunicación inicial)
<i>Fecha de la presente decisión:</i>	30 de abril de 2007
<i>Asunto:</i>	Deportación con presunto riesgo de tortura y tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes
<i>Cuestiones de procedimiento:</i>	Ninguna
<i>Cuestiones de fondo:</i>	Riesgo de tortura y tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes en caso de deportación
<i>Artículos de la Convención:</i>	Artículo 3

**[Anexo]**

---

\* Se divulga por decisión del Comité contra la Tortura.

**Anexo**

**DECISIÓN DEL COMITÉ CONTRA LA TORTURA ADOPTADA A TENOR  
DEL ARTÍCULO 22 DE LA CONVENCIÓN CONTRA LA TORTURA Y  
OTROS TRATOS O PENAS CRUELES, INHUMANOS O DEGRADANTES  
-38º PERÍODO DE SESIONES-**

**relativa a la**

**Comunicación N° 305/2006**

*Presentada por:* A. R. A.

*Presunta víctima:* El autor de la queja

*Estado Parte:* Suecia

*Fecha de la queja:* 25 de septiembre de 2006 (comunicación inicial)

*El Comité contra la Tortura*, creado en virtud del artículo 17 de la Convención contra la Tortura y otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes,

*Reunido* el 30 de abril de 2007,

*Habiendo concluido* el examen de la comunicación N° 305/2006, presentada al Comité contra la Tortura por A. R. A. con arreglo al artículo 22 de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes,

*Habiendo tenido en cuenta* toda la información que le han presentado el autor de la queja, su abogado y el Estado Parte,

*Adopta* la siguiente:

**Decisión a tenor del párrafo 7 del artículo 22 de la Convención contra la Tortura**

1.1. El autor de la queja es A. R. A., ciudadano de Sri Lanka nacido el 6 de diciembre de 1965, quien está en espera de ser deportado de Suecia a Sri Lanka. Si bien es cierto que no invoca ningún artículo específico de la Convención, sus reclamaciones parecen plantear cuestiones en virtud del artículo 3 de la Convención Internacional contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes. El autor no está representado por letrado.

1.2. El 18 de octubre de 2006, el Relator Especial para las quejas nuevas y las medidas provisionales decidió no solicitar la adopción de medidas provisionales de protección<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Al parecer, el autor está escondido y es posible contactarlo a través de un amigo.

## Los hechos expuestos

2.1. Cuando estaba en Sri Lanka, el autor de la queja solía ayudar a su padre, que pertenecía al Partido de la Libertad de Sri Lanka (SLFP), en sus actividades políticas y más adelante él mismo pasó a ser un miembro importante de este partido. Durante su servicio militar, desde agosto de 1988 hasta abril de 1994, el autor de la queja fue torturado física y psicológicamente por elementos del Partido Nacional Unido (UNP) a causa de su actividad política. No obstante, confirma que no salió del país por este motivo<sup>2</sup>.

2.2. De 1994 a 2001, mientras el SLFP estaba en el poder, el autor de la queja no tropezó con ninguna dificultad. Ahora bien, a partir de 1994 figuró entre las personas más buscadas por los Tigres de Liberación del Tamil Eelam (LTTE). Según él, los LTTE quieren matarlo por lo que logró aprender de esta organización en el ejército. Desde diciembre de 2001, cuando el UNP asumió de nuevo el poder, el autor de la queja estaba amenazado y su domicilio fue destruido e incendiado por tres miembros de este partido. Dijeron a su mujer que lo matarían. Ella presentó una queja contra las personas que amenazaban a su marido, quienes fueron inculpadas. Se hizo comparecer al autor de la queja para tomar su declaración. Él resolvió no hacer ninguna declaración porque había sido objeto de más amenazas y se abandonó la acusación. Se escondió y salió del país el 2 de julio de 2003. Afirma que miembros del UNP han seguido amenazando a su mujer e hijos desde que abandonó el país.

2.3. El 14 de septiembre de 2004, la Junta de Migración rechazó su solicitud de asilo porque Sri Lanka es un Estado democrático donde el sistema judicial funciona bien. El 30 de diciembre de 2005, la Junta de Apelación para Extranjeros desestimó su apelación, recordó el alto el fuego de 2002 e indicó que no creía que el autor de la queja corriese el riesgo de ser perseguido por los LTTE. El 31 de mayo de 2006, la Junta de Migración rechazó una solicitud de que se volviera a examinar el asunto.

2.4. En torno al 1º de junio de 2006, al enterarse de que se había rechazado su solicitud, el autor de la queja intentó suicidarse en vano. Fue trasladado de la sala de urgencias al pabellón psiquiátrico del hospital, donde el 3 de junio volvió a intentar quitarse la vida tres veces. Su abogado pidió que se volviera a examinar el asunto y se suspendiera la orden de deportación. El 19 de junio de 2006, la Junta de Migración no estimó que hubiese circunstancias nuevas en el caso y rechazó la solicitud de nuevo examen.

2.5. El 18 de agosto de 2006, el Tribunal Civil de Estocolmo se pronunció sobre el recurso del autor de la queja contra la decisión del 19 de junio de 2006, sin entrar en si la situación en Sri Lanka y las circunstancias nuevas aducidas por el autor demostraban que corría un riesgo personal de ser perseguido en Sri Lanka. Al parecer, el Estado Parte no pone en entredicho la credibilidad del autor de la queja, pero no considera que las circunstancias indiquen que correría algún riesgo si es deportado.

---

<sup>2</sup> No ha presentado prueba alguna de haber sido torturado y ésta no es la razón por la que pidió asilo.

## La queja

3. El autor de la queja afirma que corre un riesgo real de perder la vida a manos de los LTTE o del UNP si se le devuelve a Sri Lanka. Además, debido a sus contactos con los LTTE mientras estaba en el ejército, las autoridades tal vez sospechen que está vinculado con esta organización, de modo que se expone a ser encarcelado o a desaparecer.

## Observaciones del Estado Parte sobre la admisibilidad y comentarios del autor al respecto

4.1. El 9 de noviembre de 2006, el Estado Parte refutó la admisibilidad de la queja. Sostiene que la queja es inadmisibile en virtud del apartado a) del párrafo 5 del artículo 22 de la Convención puesto que la misma queja está siendo examinada en el Tribunal Europeo de Derechos Humanos. La petición (Nº 8594/04) fue presentada a este Tribunal el 24 de febrero de 2004, pese a que los recursos nacionales no se agotaron hasta el 31 de mayo de 2006. El 9 de agosto de 2006, se notificó al Estado Parte de la petición con arreglo al artículo 40 del reglamento del Tribunal (Notificación urgente de una petición). Al mismo tiempo, pidió al Estado Parte que respondiera una pregunta del Tribunal. El 20 de octubre de 2006, el Estado Parte presentó una declaración por escrito como había pedido el Tribunal<sup>3</sup>. El Estado Parte toma nota de que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos no solicitó medidas provisionales de protección en relación con la orden de deportación. El Estado Parte sostiene que, como había una petición pendiente ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos cuando se presentó la presente queja al Comité, esta queja es inadmisibile<sup>4</sup>.

4.2. Si el Comité no dictaminase que la queja es inadmisibile por la razón citada, el Estado Parte afirma que deberá considerar inadmisibile la comunicación porque está manifiestamente infundada con arreglo al párrafo 2 del artículo 22 de la Convención y al párrafo a) del artículo 107 del reglamento del Comité y pide que se le de ocasión de desarrollar este argumento con posterioridad.

5. El 30 de noviembre de 2006, el autor respondió a las observaciones del Estado Parte y, entre otras cosas, reitera sus afirmaciones anteriores. Confirma la información presentada por el Estado Parte sobre su petición al Tribunal Europeo de Derechos Humanos, pero declara que el letrado que le representaba tomó esta iniciativa mientras él (el autor de la queja) estaba en el hospital y que han pasado varios años pero el asunto no ha sido todavía examinado por el Tribunal<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> El Estado Parte ha aportado copia de la petición ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, una carta de fecha 29 de julio de 2006 dirigida al Tribunal por el abogado del autor de la queja y la carta de 9 de agosto de 2006 del Tribunal Europeo de Derechos Humanos al Estado Parte a fin de demostrar que las dos quejas versan sobre la misma cuestión.

<sup>4</sup> El Estado Parte remite a la jurisprudencia del Comité, *A. G. c. Suecia*, comunicación Nº 140/1999, párrs. 6.2 y 7.

<sup>5</sup> A raíz de averiguaciones efectuadas por la secretaría con uno de los secretarios del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, se confirmó el 5 de marzo de 2003 que este asunto está todavía pendiente ante el Tribunal.

## Deliberaciones del Comité

### *Examen de la admisibilidad*

6.1. Antes de examinar las reclamaciones contenidas en una comunicación, el Comité contra la Tortura debe decidir si la comunicación es admisible en virtud del artículo 22 de la Convención. Recuerda que no examinará ninguna comunicación presentada por una persona de conformidad con el apartado a) del párrafo 5 del artículo 22 de la Convención, a menos que se haya cerciorado de que *la misma cuestión no ha sido, ni está siendo, examinada* según otro procedimiento de investigación o solución internacional. El Comité recuerda su jurisprudencia en el sentido de que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos procede al examen según uno de estos procedimientos.

6.2. El Comité considera que una comunicación ha sido y está siendo examinada según otro procedimiento de investigación o solución internacional si el examen según ese procedimiento se refiere/refería a la "misma cuestión" en el sentido del apartado a) del párrafo 5 del artículo 22, que se ha de entender como correspondiente a las mismas partes, los mismos hechos y los mismos derechos sustantivos. Observa que la petición N° 8594/04 ha sido presentada al Tribunal Europeo por el mismo autor, se basa en los mismos hechos y guarda relación con los mismos derechos sustantivos que se invocan en la presente comunicación. Habiendo concluido que la "misma cuestión" *está siendo examinada* ante el Tribunal Europeo, el Comité considera que no se reúnen en el presente caso los requisitos estipulados en el apartado a) del párrafo 5 del artículo 22 y que, por ende, la queja es inadmisibile<sup>6</sup>.

6.3. Por consiguiente, el Comité contra la Tortura decide:

- a) Que la comunicación es inadmisibile;
- b) Que se comuniquen la presente decisión al Estado Parte y al autor de la queja.

[Aprobado en español, francés, inglés y ruso, siendo la versión original el texto inglés. Posteriormente se publicará también en árabe y chino como parte del informe anual del Comité a la Asamblea General.]

-----

---

<sup>6</sup> *A. A. c. Azerbaiyán*, comunicación N° 247/2004, decisión adoptada el 25 de noviembre de 2005; *W. J. c. Austria*, comunicación N° 5/1990, decisión adoptada el 22 de noviembre de 1990; *X. c. el Canadá*, comunicación N° 26/1995, decisión adoptada el 20 de noviembre de 1995, y *A. G. c. Suecia*, comunicación N° 140/1999, decisión adoptada el 2 de mayo de 2000.